

Reflejos

Revista del Departamento de Estudios Españoles y Latinoamericanos

Facultad de Humanidades, Universidad Hebrea de Jerusalén

Número 4, Diciembre 1995

Como en un "corto"

Akiva Kononovich

pp. 118-119

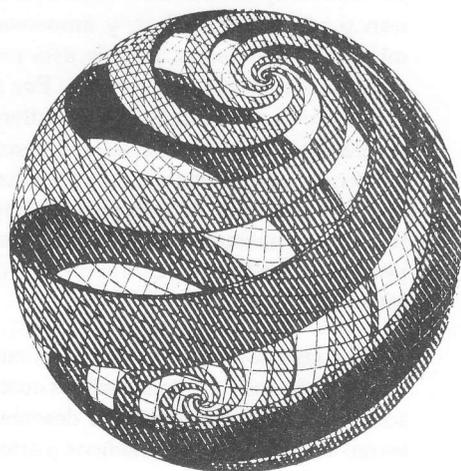
Akiva Kononovich

Como en un "corto"

(A Berl, mi hermano, en tus 43, desde mis 50)

Como en un "corto"
nos vemos pasar
triciclo
con fuerza
al pedal
cuesta
arriba
que abajo
ya
llaman
papá
o mamá.

Como en un "corto" nos vemos
pasar atrás adelante retro-
visor el espejo nos deja mirar
el camino que arriba ya llaman
papá y mamá.



Argentina, 1937. Vive en Israel desde 1969. Es egresado del Departamento de Estudios Españoles y Latinoamericanos y del Departamento de Literatura Comparada de la Universidad Hebrea. Publicó el poemario *Hakol vehakolar* (hebreo, 1993), y ensayos sobre escritores hebreos y sobre literatura comparada española y hebrea. Obtuvo los premios Shmerke Kacherguinsky, Rosario Castellanos y Fernando Jenó. Enseña literatura y lengua hebrea.

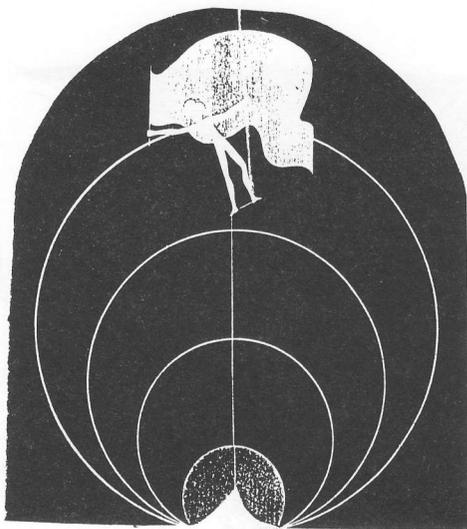
Barrilete azul

Al extremo del hilo
gris
pende
mi cuerpo.

En mis dedos
energía azul, un abismo
en la palma de la mano.

Una caricia lánguida
como una despedida
ahora palpita en el azul
como un pez
olvidado en su caña.

Trad.: M. Erdal Jordan
y F. F. Goldberg



עֲפִיפּוֹן כָּחַל
עַל גַּג בֵּיתִי

בְּקֶצֶה הַחוּט,
אָפֵר,
תְּלוּי
גּוֹפִי.

חֲשָׁמַל כָּחַל
בְּאֶצְבָּעוֹתַי, תְּהוֹם
בְּכַף יָדִי.

לְטוֹף
רָפָה כְּמוֹ פְּרִידָה
עֲכָשִׁיו
מִפְּרִכְס בְּכַחֹל
כְּדָג
וְשָׂכַח בְּחֻכְתּוֹ.